



DOI: **10.5958/2249-7137.2021.01871.1**

## TURKIC CLASSIC POETRY: TRANSLATION PROBLEMS

**O. Dadaboyev\***

\*PhD

Namangan state university,  
UZBEKISTAN

---

### ABSTRACT

*The article analyzes the problems of translating XV century Turkic poetry into English. During the discussion, various ways of translating ghazals into English were discussed. Each word in the poem depends on all the meanings of the words adjacent to it and is determined by the numerous characteristics of the whole text, and the meanings and words themselves are multilayered and reflect the spiritual search of the author. In addition, poems have a special tempo, a special “musicality” of words, which is often extremely difficult to reproduce in the target language without a more or less significant distortion of meaning.*

**KEYWORDS:** *Ghazal, Translation, Translation Problems, Translation Ways, Prose Translation, Poetic Translation, Adequate Translation.*

---

### REFERENCES:

1. Navoi Alisher. “Khazoyinul-maoniy” (Treasures of thoughts). Tashkent: “Fan” publishing house, 1988.
2. Fateyeva N.A. Postperevodcheskiy analiz i poslektstovoy kommentariy v perevode poezii (Post-translation analysis and post-text commentary in translation of poetry)// Inostranniye yaziki v vysshey shkole. 2016. № 2 (37). p. 57–63.